

VALENTĪNA OBUHOVA

Maģistra diploms (tulkošana)

DipTrans (IoL, Lielbritānija)

MCIL (Chartered Institute of Linguists, Lielbritānija, locekle)

CL (Chartered Linguist)

Krievijas tulkotāju savienības locekle

Zvērināta angļu/krievu/latviešu valodu tulkotāja

Pašnodarbināta persona (PVN Nr. LV02015810911)

+371 29558252

v.v.obuhova@gmail.com, vobuhova@hotmail.com

Skype vala421

Pilsonība: Latvijas

Darba pieredze

Kopš 1998: pilna laika pašnodarbināta angļu/krievu/latviešu valodas (zvērīnāta) tulkotāja Sadarbojos ar bankām, patentu aģentūru, notāriem, auditoriem, juristiem (uz līgumu pamata), tulkošanas aģentūrām
Specializācija: banku darbība, juridiskie tulkojumi, finanses, ES, ANO, apdrošināšana, likumdošana un valdības normatīvie dokumenti, komercdarbība, tūrisms, uzņēmumu un privātie dokumenti

2003: pašnodarbināta tulkotāja un tulks Lielbritānijā

Klienti: Latvijas vēstniecība Londonā, Lielbritānijas tulkošanas aģentūras, tiesas

1993–1997: Banka Atmoda (Rīga)

Tulkotāja un tulks, akreditīvu nodaļas operatore, biroja vadītāja

Tulkošana, vispārīga administratīvā un sekretārā darbība, datu ievadišana bankas sistēmā

1990–1993: Tulkošanas aģentūras Lingva Serviss, Alfabēts

Angļu valodas daļas vadītāja, tulkotāja un tulks

Tulkošana, administrēšana un grāmatvedība

1980–1990: Rīgas Tehniskā universitāte

Angļu valodas pasniedzēja

Nepilna laika tulkotājas darbs tulkošanas aģentūrās un gids tūrisma kompānijā „Intourist” (PSRS)

Kvalifikācija un izglītība

2019: CL (Chartered Linguist)

2007: DipTrans IoL (UK) - level 7 (Postgraduate/Masters) in the UK Qualifications Framework

MCIL (Chartered Institute of Linguists, Lielbritānija, biedrs): CIOL Nr. 31017

<https://www.ciol.org.uk/translator/profile/31017/36/999>

2005: Krievijas tulkotāju savienības biedrs

2003: Vestminsteras universitāte (Londona)

Pēcdiploma kurss tulkošanā (DipTrans IoL mērķiem)

2003: IELTS (Starptautiskā angļu valodas testēšanas sistēma) eksāmens

1998: Pašnodarbināta tulkotāja licence

1996: Sertificēta (zvērīnāta) tulkotāja

1995: Latvijas biznesa skola - Bankas sertifikāts (kredīta vēstules)

1975–1980: Latvijas Universitāte – Maģistra diploms angļu valodā un literatūrā (ar izcilību) – tulks, valodnieks, pasniedzējs